DOSSIER DE PRESSE / PRESS KIT / PERSMAP

Douaisis

Porte du Hainaut / Saint-Amand-les-Eaux

Cambrésis

Valenciennois

– Ici, on se fait mousser avec modération.

Hainaut

Nord de France

Office de Tourisme de Douai

70 Place d'Armes - 59500 DOUAI
Tél : 00 33 3 27 88 26 79 - Fax : 00 33 3 27 99 38 78
www.ville-douai.fr

Office de Tourisme de La Porte du Hainaut

89 Grand'Place - BP 30191
59734 SAINT-AMAND-LES-EAUX Cedex
Tél : 00 33 3 27 48 39 65
www.tourisme-porteduhainaut.fr

Office de Tourisme du Cambrésis

Maison Espagnole - 48, rue de Noyon
59400 CAMBRAI
Tél : 00 33 3 27 78 36 15 - Fax : 00 33 3 27 74 82 82
www.tourisme-cambresis.fr

Office de Tourisme et des Congrès de Valenciennes Métropole

Maison Espagnole - 1 rue Askièvre
59300 VALENCIENNES
Tél : 0825 059 300 (0,15 cent/minute) - Fax : 00 33 3 27 28 89 11
www.tourismevalenciennes.fr

Découvrir, fêter, visiter, rencontrer, déguster…

Nous vous invitons à VIVRE le Hainaut. Les villes de Cambrai, Douai, Saint-Amand-les-Eaux, et Valenciennes en particulier vous accueillent au fil des saisons pour une journée ou un week-end ! À deux pas de chez vous, vous êtes dépaysés, vous êtes en France ! En plus de nombreux sites patrimoniaux dont certains sont classés au patrimoine mondial de l'Humanité - beffrois, géants et plus récemment le Bassin minier - de nombreux événements ponctueront 2012-2013 : festivals, spectacles de rues, visites insolites et fêtes populaires vous feront partager une expérience inédite au cœur d'un territoire !

Discover, celebrate, visit, meet, enjoy…

Discover, celebrate, visit, meet & taste! We invite you to LIVE through the Hainaut area. The cities of Cambrai, Douai, Saint-Amand-les-Eaux and Valenciennes welcome you for a day or a weekend in every season. You are two steps away from home but this French trip will give you a complete change of scene! Here, several patrimonial sites are classified on the UNESCO heritage list such as the belfries, the giants, and more recently the coal mining area. Also, a lot of events are planned for 2012/2013. Don't miss the festivals, the street shows, the unusual guided tours, and the popular celebrations. Be ready to spend a wonderful time in Le Hainaut!

Ontdek, feest, bezoek, ontmoet, proef…

Wij nodigen je uit om Frans-Henegouwen te beleven! De steden Cambrai, Douai, Saint-Amand-les-Eaux en Valenciennes heten je in alle seizoenen van harte welkom voor een dagje uit of weekendje weg! Net over de grens, ben je er even helemaal tussen uit in "la douce France". Frans-Henegouwen biedt een bijzonder erfgoed. Enkele staan op de werelderfgoedlijst van Unesco, zoals de belforten, de reuzen en sinds deze zomer ook de mijnstreek. In 2012-2013 vinden tal van evenementen plaats: festivals, straattheater, bijzondere rondleidingen en grootse feesten. Kom snel onze kant op en beleef een unieke ervaring in een streek die leeft!

AGENDA

DOUAI(SIS) – CAMBRESIS – PORTE DU HAINAUT – VALENCIENNOIS

OCTOBRE 2012

- Les 6 et 7 octobre - Salon Délices et Toques avec les produits du terroir du Nord et de la Picardie en présence d'artisans d'art à l'Abbaye de Vaucelles (Cambrésis).
- Salon Auto Retro, palais des Grottes à Cambrai.
- Dimanche 7 : Les Cucurbitades, fête de la Courge et de la Sorcellerie – Marchiennes (Douaisis).
- Du 5 au 7 octobre, Les Provinciales, marché des provinces de France, place d'Armes à Valenciennes.
- Les 6 et 7 octobre - Val'florales, complexe sportif Vauban à Valenciennes.
- Fin octobre - Festival Musikadonf, festival de musiques actuelles au centre culturel PACBO d'Orchies (Douaisis).
- Dernier dimanche d'octobre - Les Automnales, Journée des traditions du Nord avec parade et festin des géants avec Floris de Montmorency et Hélène de Melun, Montigny-en-Ostrevent (Douaisis).

NOVEMBRE 2012

- Festival « Next, ligne de corps », danse contemporaine à Valenciennes.
- Marché de Noel, l'un des plus prestigieux de la région Nord-Pas de calais à l'Abbaye de Vaucelles (Cambrésis).
- Du vendredi 9 au dimanche 11 novembre, les Trois Jours Gourmands, Salon de la Gastronomie - Pasino de Saint-Amand-les-Eaux : une cinquantaine d'exposants mettent en avant la richesse de leurs produits gastronomiques, parmi lesquels vins, charcuteries, fromages, bières, cidres, …
- Les 3, 24, 25 et 30 novembre - Marché de Noël, place d'armes à Valenciennes.

DÉCEMBRE 2012

- Du 1er au 24 décembre, Marché de Noël – place d'Armes à Douai
- Les 1er et 2 décembre - Marché de Noël, place d'Armes à Valenciennes.
- Les Multipistes, Festival des arts du cirque, Hippodrome, Douai
- Dimanche 16 décembre 2012 – 47e descente du Père Noël du Beffroi de Douai.
- « Saultain s'illumine », spectacle pyrotechnique à Saultain (Valenciennois).

JANVIER 2013

- Les 25, 26 et 27 janvier - 4e festival de Boogie Woogie, théâtre de Cambrai.

FÉVRIER 2013

- Les Provinciales, marché des provinces de France, place d'Armes à Valenciennes.

MARS 2013

- Du 14 au 18 mars - Salon des Orchidées, Abbaye de Vaucelles (Cambrésis).
- Le Printemps musical de l'Escaut à Valenciennes », festival de musique classique, Valenciennes.
- Salon des antiquaires, à Valenciennes.
- Du 18 au 24 mars, Festival 2 Cinéma à Valenciennes.
- Le Prix Carpeaux, grand prix international de danse classique à Valenciennes.
- Festival « À travers chants », festival de la chanson française à St Saulve (Valenciennois).

AVRIL 2013

- Les 27 et 28 avril, Journées euro-régionales des villes fortifiées à Condé-sur-l'Escaut et Cambrai.

MAI 2013

- « Embaroquement immédiat », festival de musique baroque dans les villes et villages du Valenciennois.
- « Les Turbulentes », festival des arts de la rue à Vieux Condé (Valenciennois).
- Les 24, 25 et 26 mai - Festival American Journeys au palais des Grottes à Cambrai.

JUIN 2013

- Les 1er et 2 juin, rendez-vous aux jardins de Vaucelles.
- À la rencontre de l'Art, à l'Abbaye de Vaucelles (Cambrésis)
- Les 8 et 9 juin, Biennale internationale de dentelle à Sebourg (Valenciennois).

JUILLET 2013

- Dimanche 5 juillet ou le dimanche qui suit - Fêtes de Gayant - Grand cortège et sortie de la famille Gayant pendant 3 jours à Douai.
- Festival de Musique Classique, JUVENTUS, au théâtre de Cambrai.
- Le 14 juillet, Meeting aérien à Prouvy (Valenciennois).
- Les euro-médiévales à Condé-sur-l'Escaut.

AOÛT 2013

- Les 14 et 15 août, Carnaval de Fresnes-sur-Escaut, sortie du Géant Gambrinus (Valenciennois).
- Les Maingovales, fête médiévale à Maing (Valenciennois).
- Les folies de Binbin, à Valenciennes.
- Le 15 août cortège et procession de l'icône de Notre-Dame à Cambrai.

SEPTEMBRE 2013

- Les Puces du Nord – antiquités, brocante à Gayant Expo tous les 3e dimanche de chaque mois de septembre à mai à Douai.
- 1re semaine de septembre - Foire expo régionale de Douai, la 1re foire au Nord de Paris – Gayant expo - thème différent chaque année.
- 1er week-end de septembre - Foire à l'Ail à Arleux - sortie des géants Henriette la Bonch'teuse d'ail et Grin' Batich.
- Vendredi 7, samedi 8 et dimanche 9 septembre 2012, à Bellaing, Porte du Hainaut. 14e édition du Festival des Medie Va'l de Bellaing : marché nocturne médiéval et animations, spectacles de rues, tournois, théâtre médiéval.
- Tour du St Cordon à Valenciennes, procession dans la ville
- Grande braderie de Valenciennes.
- Fête de la Vigne à l'Archéosite de Les Rues des Vignes (Cambrésis).
- Dernier week-end de septembre, Course des Terrils de Raismes (Porte du Hainaut), l'occasion pour 4 000 participants venant des 4 coins de France de découvrir ou de redécouvrir notre patrimoine minier. Départs et arrivées au château de la Princesse où de nombreuses animations sont prévues. Plus d'infos www.coursedesterrils.org

EVENTS / DOUAI(SIS) – CAMBRESIS – PORTE DU HAINAUT – VALENCIENNOIS

OCTOBER 2012

- Délices et Toques exhibition at the Vaucelles Abbey with regional specialities and craft (Cambrésis).
- Auto Retro show at the Palais des Grottes in Cambrai.
- In October – The Cucurbitaceae (les Cucurbitades) – Celebration of squash and sorcery - in Marchiennes (Douaisis).
- Provincial market, a regions of France's market, place d'Armes in Valenciennes, from October 5th to October 7th.
- Val'florales, a flower fair, sport gymnasium Vauban in Valenciennes, on October 6th and 7th.
- At the end of October – the Musikadonf Festival, festival with music of the moment - the PACBO cultural centre – in Orchies (Douaisis).
- On the last Sunday of October – The Autumnals (Les Automnales), Special day around Northern traditions with a parade and a feast among the giants Floris de Montmorency and Hélène de Melun, Montigny-en-Ostrevent (Douaisis).

NOVEMBER 2012

- "Next, ligne de corps" festival, contemporary dance in Valenciennes.
- Christmas market at the Vaucelles Abbey - the most prestigious one in the Nord-Pas de Calais region (Cambrésis).
- From Friday, 9th to Sunday 11th November 2012 : Three Greedy Days, Food show to the Pasino de Saint-Amand-les-Eaux : more than about fifty exhibitors advance the wealth of their gastronomic products, among which wines, delicatessen, cheeses, beers, ciders, …

DÉCEMBER 2012

- Christmas market, place d'Armes in Valenciennes
- Christmas market at the Vaucelles Abbey - the most prestigious one in the Nord-Pas de Calais region (Cambrésis).
- Christmas Market from the 1st until the 24th of December – Place d'armes in Douai.
- Les Multipistes - Circus Arts Festival – Hippodrome, Douai.
- On Sunday, December 16, 2012 – 47th descent of Santa Claus from the Belfry of Douai.
- « Saultain's illuminations », a pyrotechnic show in Saultain (Valenciennois)

JANUARY 2013

- 4th Boogie Woogie festival at the Cambrai theatre.

FEBRUARY 2013

- Provincial market, a regions of France's market, place d'Armes in Valenciennes.

MARCH 2013

- "Musical spring on the Escaut river", a classical music festival (Valenciennois)
- Antiques fair, in Valenciennes
- Cinema festival, from March 18th to March 24th in Valenciennes
- "Carpeaux Award", an international classical dance award, in Valenciennes
- Song's festival, a festival of french song in Saint-Saulve (Valenciennois)
- Orchid festival at the Vaucelles Abbey.
- Art trade exhibition at the Salle de la Manutention in Cambrai.
- Gourmet art show at the Palais des Grottes in Cambrai.

APRIL 2013

- Days of the fortified cities in Condé-sur-l'Escaut, in Cambrai on April 27th and 28th.

MAY 2013

- "Embaroquement immédiat", baroque music festival in the towns and villages of the Valenciennois.
- "Les Turbulentes", a street arts festival in Vieux-Condé (Valenciennois).

JUNE 2013

- Lace international biennal event in Sebourg, on June 8th and 9th (Valenciennois)
- American Journeys festival at the Palais des Grottes in Cambrai.
- Art exhibition at the Vaucelles Abbey (Cambrésis)
- Beer festival in Vendegies (Cambrésis)

JULY 2013

- On Sunday, July 5 (or the following Sunday) – The Gayant Festival (Fêtes de Gayant) – Big parade and the Gayant family getting out for three days.
- JUVENTUS classical music festival at the Cambrai theatre.
- Air show on July 14th in Prouvy (Valenciennois).
- Euro- medieval days in Condé-sur-l'Escaut (Valenciennois)

AUGUST 2013

- Fresnes-sur-Escaut's carnival, Gambrinus giant's show, on August 14th and 15th.
- "Maingovales", medieval week-end in Maing (Valenciennois).
- Valenciennes'carnaval, Binbin giant 's show
- Carnival in Cambrai with the procession of the icon Notre-Dame de Grâce on August 15th.

SEPTEMBER 2013

- Les Puces du Nord : antiques & flea market in Gayant Expo on the third Sunday of every month, from September to May.
- On the first weekend of September –The Garlic Fair (Foire à l'ail) in Arleux – Outing of the giants Henriette la Bonch'teuse d'ail and Grin'Batich.
- During the first week of September – Regional Commercial Exhibition (Foire Expo) of Douai which is the first one in Northern France, outside Paris – Gayant Expo – different theme every year.
- Saint-Cordon's procession in Valenciennes, religious procession in the town on Sunday, 8th.
- Big flea market in Valenciennes, on Monday, 9th.
- Vine feast at the Archéosite at Les Rues des Vignes.
- Last week-end of September, Running of the Coal tips of Raismes (Porte du Hainaut) : 4000 participants come from all France. The opportunity for them to discover or to rediscover our mining heritage. Departures and arrivals to the castle of the Princess where numerous animations are planned. Information on www.coursedesterrils.org

AGENDA

DOUAI(SIS) – CAMBRESIS – PORTE DU HAINAUT – VALENCIENNOIS

SEPTEMBER 2012

- elke 3e zondag van de maand van september tot mei Les Puces du Nord – antiek, brocante in expocentrum Gayant Expo – Douai
- Tour du St Cordon in Valenciennes, processie in de stad,
- Grote braderie van Valenciennes,
- Wijnfeest op Archéosite in Les Rues des Vignes (Cambrésis)
- Vrijdag 7, zaterdag 8 en zondag 9 september 2012 - Medie Va'l de Bellaing (Porte du Hainaut) : 14e editie van het Festival Medie Va'l de Bellaing: middeleeuwse avondmarkt, manifestaties, straattheater, middeleeuws theater. Gratis, restauratie ter plaatse.
- zaterdag 29 en zondag 30 september 2012 : wedstrijd 'Course des Terrils de Raismes (Porte du Hainaut) : 4000 deelnemers uit alle uithoeken van Frankrijk (her)ontdekken de mijnstreek en haar erfgoed. Vertrek en aankomst bij het partycentrum Château de la Princesse. Meer info op: www.coursedesterrils.org

OKTOBER 2012

- Beurs Délices et Toques met streekproducten uit Noord-Frankrijk en Picardië in de Abdij van Vaucelles (Cambrésis)
- Auto Retro beurs in het expocentrum Palais des Grottes in Cambrai.
- van 5 t/m 7 oktober Les provinciales, markt met producten uit heel Frankrijk, Place d'armes in Valenciennes,
- 6 en 7 oktober Val'florales, sportcomplex Vauban in Valenciennes,
- les Cucurbitades, pompoenen- en hekserijfeest – Marchiennes (Douaisis)
- Eind oktober - Festival Musikadonf, festival voor hedendaagse muziek – cultureel centrum PACBO – Orchies (Douaisis)
- Laatste zondag van oktober - Les Automnales, traditionele Noord-Franse feestdag met optocht van de reuzen Floris de Montmorency en Hélène de Melun.

NOVEMBER 2012

- Festival « Next, ligne de corps », hedendaagse dans in Valenciennes,
- Van vrijdag 9 t/m zondag 11 november 2012 : Les Trois Jours Gourmands, Gastronomiebeurs - Pasino van Saint-Amand-les-Eaux: Vijftigtal exposanten presenteren hun gastronomische producten, zoals wijn, vlees, kaas, bier en cider…
- Kerstmarkt, abdij van Vaucelles (Cambrésis), een van de meest prestigieuze kerstmarkten van Noord-Frankrijk

DECEMBER 2012

- Kerstmarkt van 1 t/m 24 december – Place d'armes in Douai
- Les Multipistes, circuskunstfestival (programma beschikbaar in september), Douai
- zondag 16 december 2012 – 47e afdaling van de kerstman van het belfort van Douai
- Kerstmarkt, Place d'armes in Valenciennes,
- « Saultain s'illumine », vuurwerkshow in Saultain (Valenciennes)

JANUARI 2013

- 4e Boogie Woogie festival, theater van Cambrai

FEBRUARI 2013

- Les provinciales, markt met producten uit heel Frankrijk, Place d'armes in Valenciennes, maart:
- « Le Printemps musical de l'Escaut », festival voor klassieke muziek
- Antiekbeurs in Valenciennes,
- Festival 2 Cinéma, filmfestival in Valenciennes van 18 t/m 24 maart,
- Le Prix Carpeaux, grote internationale prijs voor klassieke dans in Valenciennes,
- Festival « À travers chants », festival voor het Franse chanson in St Saulve,

MARS 2013

- Orchideeën beurs, Abdij van Vaucelles

APRIL 2013

- Euro-régionale dagen van de vestingsteden in Cambrai, in Condé-sur-l'Escaut, op 27 en 28 april,

MEI 2013

- « Embaroquement immédiat », festival voor barokmuziek in de dorpen en steden in de streek van Valenciennes
- « Les Turbulentes », straattheaterfestival in Vieux Condé,

JUNI 2013

- Festival American Journeys in het expocentrum Palais des Grottes in Cambrai
- A la rencontre de l'Art, kunsttentoonstelling in de abdij van Vaucelles (Cambrésis)
- 8 en 9 juni: Internationale kant Biënnale in Sebourg (Valenciennois)

JULI 2013

- Zondag 5 juli of de zondag die volgt – Reuzenfeesten Fêtes de Gayant in douai – grote optocht en uittocht van de reuzenfamilie Gayant gedurende 3 dagen.
- Festival voor klassieke muziek, JUVENTUS, in het theater van Cambrai,
- op 14 juli, Luchtshow in Prouvy (Valenciennois)
- Euro-médiévales, middeleeuwse feesten in Condé-sur-l'Escaut (Valenciennois)

AUGUSTUS 2013

- Carnaval 15 augustus in Cambrai en de processie van het icoon van de Notre-Dame in Cambrai
- 14 en 15 augustus Carnaval van Fresnes sur Escaut (Valenciennois) uittocht van de reus Gambrinus,
- Les Maingovales, middeleeuws feest in Maing (Valenciennois)
- Les folies de Binbin, feest in Valenciennes,

P.8 DOUAI(SIS) **P.20** offres circuits / offers circuits / arrangementen

P.11 CAMBRAI **P.22** offres circuits / offers circuits / arrangementen

P.14 LA PORTE DU HAINAUT **P.24** offres circuits / offers circuits / arrangementen

P.17 VALENCIENNES **P.26** offres circuits / offers circuits / arrangementen

Le Douai(sis), mémoire, rencontres et ressources

Le Douaisis est un territoire de mémoire pour la région Nord-Pas de Calais : beffroi, géants, traditions festives, patrimoine minier retracent l'histoire et les activités de la région pour révéler une identité partagée aujourd'hui par toute une population, et devenir source de renouvellement.

Douai et ses environs... Nœud commercial du drap puis du blé dès le Moyen Âge et terre d'abbayes, de couvents, et de refuges, le Douaisis conserve aujourd'hui des vestiges religieux (Marchiennes, Arleux, Flines…), un beffroi et des ruelles à Douai.

La mode « française » et ses demeures bourgeoises s'imposent au 18e siècle lorsque Douai est rattachée à la France et que le Parlement de Flandre s'installe ici. Douai reste aujourd'hui le pôle judiciaire le plus important de la région.

Le développement de l'industrie minière de 1850 à 1990 laisse des marqueurs dans le Douaisis : terrils et cavaliers, devenus de véritables poumons verts, et cités minières renouvelées, ont abouti récemment au classement du Bassin minier au patrimoine mondial de l'Unesco. L'école des mines de Douai a su évoluer vers des filières énergie et éco-industries.

Issu d'un passé industriel et sans nostalgie de celui-ci, notre territoire est riche de savoir-faire et de compétences qui conservent toujours une longueur d'avance : l'Usine Renault produit les nouveaux modèles de la gamme Scenic, l'Imprimerie Nationale les passeports biométriques, Arbel Fauvet Rail a su résister pour conserver la dernière unité de fabrication de wagons de fret en France.

Venez vous ressourcer chez nous !

À NE PAS MANQUER :

- Le beffroi de Douai, classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO, est un chef d'oeuvre d'art gothique. Il abrite un magnifique carillon de 62 cloches, véritable instrument de musique.
- Notre famille de géants, en particulier la famille Gayant, classées au patrimoine immatériel et oral par l'UNESCO, lors de leur sortie annuelle au mois de Juillet. Cette longue tradition de géants portés est l'occasion d'une grande fête populaire dans la ville !
- Le Centre Historique Minier de Lewarde, le plus grand musée de la Mine en France, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.
- Le musée de la Chartreuse, installé dans un ancien couvent de Chartreux, présente notamment les chefs d'œuvres de peintres primitifs flamands et hollandais dans l'ancien réfectoire, un parcours dans la sculpture du XIXe dans la chapelle des Chartreux. Le musée renouvelle ses collections avec l'acquisition de Cabane rouge aux miroirs de Daniel Buren installée dans le cloître et organise des expositions temporaires d'art contemporain en ville.

ET AUSSI :

- Le patrimoine rural et religieux de Marchiennes, Arleux, Montigny-en-Ostrevent, Bouvignies, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.
- Le patrimoine minier classé au patrimoine mondial de l'UNESCO : la maison du terril à Rieulay, les cités minières de Pecquencourt, Waziers, Frais-Marais et La Clochette à Douai, les terrils et le chevalement de Roost-Warendin, …
- La Maison Leroux – Musée de la Chicorée à Orchies.
- La Scarpe, les étangs de la vallée de la Sensée (Arleux, Brunémont, Aubigny-au-Bac) ou d'affaissement minier comme à Rieulay sont aujourd'hui sources de détente et de loisirs : croisières, bases de loisirs, randonnées, pêche.
- Le Parc Naturel Scarpe-Escaut avec la forêt de Marchiennes et ses nombreuses zones naturelles protégées sur une bonne partie du Douaisis permet la préservation et le renouvellement d'une faune et d'une flore diversifiée.

Douai and its surroundings: memory, meetings and resources

Douai and its surroundings are memorial territories in the Nord-Pas de Calais region. The Belfry, the giants, the traditional festivals, and the mining patrimony are the witnesses of the regional history and activities. They show the common identity of the population, and they are now a new sign of modernity.

In the Middle Ages, Douai and its surroundings were a landmark for cloth and then corn, where abbeys, convents and refuges were built. These religious lands cautiously keep relics, a Belfry, narrow streets in Douai…

The "French" style and its bourgeois residences stand out during the 18th century. In the meantime, Douai becomes French and the Parliament of Flanders settles down. Today, Douai still remains at the head of the most important regional judiciary.

The development of the mining industry between 1850 and 1990 leaves traces in and around Douai. The slag heaps, with the trees and plants, provide a lot of oxygen, and the mining housing estates were successfully classified on the UNESCO heritage list in 2012 thanks to the urban redevelopment. L'école des mines of Douai evolved and invested in new energies and in eco-friendly industries.

Coming from an industrial past, our territory is full of know-how and skills and is constantly looking ahead: the Renault car factory is making the brand new Scenic, the government publications office releases biometric passports, and Arbel Fauvet Rail keeps the last fabrication unit of freight trains in France.

Come see us and learn more about our territory!

THINGS NOT TO MISS IN THE AREA:

- The Belfry of Douai, classified on the UNESCO heritage list, is a gothic masterpiece. It contains a beautiful carillon of sixty-two bells, a real musical instrument.
- Meet the family of giants, and the Gayant family in particular, during their annual festival in July. This very old tradition around these carried giants leads to a big popular celebration in the whole city! The Gayant family is also classified on the UNESCO heritage list.
- The Mining History Centre of Lewarde which is the biggest mining museum in France.
- The Chartreuse Museum can be found in a former convent of Carthusian monks where masterpieces of Dutch and Flemish painters are displayed in the former dining hall. Sculptures from the 19th century can be seen in the chapel. The museum often renews its collections and recently acquired Cabane rouge aux miroirs by Daniel Buren, now exposed in the cloister. Besides, the museum organises temporary exhibitions on contemporary art in the city.

SEE ALSO:

- The rural and religious patrimony of Marchiennes, Arleux, Montigny-en-Ostrevent, Bouvignies…
- The mining patrimony: The house of the slag heap (la maison du terril) in Rieulay, the mining housing estates of Pecquencourt, Waziers, Frais-Marais and La Clochette (Douai), the slag heaps in Roost-Warendin.
- The Leroux House (la Maison Leroux) – The Chicory Museum of Orchies.
- The river Scarpe, the ponds of La Vallée de la Sensée (Arleux, Brunémont, Aubigny-au-Bac) or the mining settling as in Rieulay are nowadays used for leisure activities: cruise, fishing, hiking…
- The nature park Scarpe-Escaut, the woods of Marchiennes and numerous protected natural areas within Douai and its surroundings enable to preserve and renew a diversified flora and fauna (the vegetation and the wildlife).

Douai en omgeving Herdenken, ontmoeten en genieten

Douai en omgeving vormen een belangrijke herdenkingsplaats voor Noord-Frankrijk. Haar belfort, haar reuzen, haar traditionele festiviteiten en haar mijnerfgoed staan symbool voor de geschiedenis, de activiteiten en de identiteit van de gehele regio.

Douai stond in vroeger tijden bekend als handelscentrum voor lakens en vanaf de middeleeuwen om haar graanhandel. In die periode werden ook tal van abdijen en kloosters opgericht. Je ziet hier nu nog de resten van met verder het belfort en de smalle steegjes.

In de 18de eeuw, wanneer Douai bij Frankrijk wordt ingelijfd en het Vlaamse Parlement hier zitting neemt, overheerst de Franse stijl met statige herenhuizen. Ook vandaag de dag is Douai een stad waar recht gesproken wordt. Het is zelfs het belangrijkste justitiële centrum van de regio. De ontwikkeling van de mijnindustrie van 1850 tot 1990 laat diepe sporen na in het landschap: terrils, schachttorens en mijnwerkerswijken tekenen zich af aan de horizon. In de zomer van 2012 zijn deze elementen van het mijnverleden opgenomen op de werelderfgoedlijst van de Unesco. De mijnschool van Douai heeft zich weten aan te passen in een industrie gericht op energie en ecologie.

Het rijke industriële verleden met haar vakkennis en bekwaamheid zorgen nog steeds voor een voorsprong ten opzichte van anderen. In de Renaultfabriek worden de nieuwste modellen van de Scenic gebouwd, de nationale drukkerij print hier biometrische paspoorten en Arbel Fauvet Rail bouwt hier als enige Franse fabrikant goederenwagons voor treinen.

Kom naar Douai om nieuwe energie op te doen en te genieten!

DIT MOET JE ZIEN IN DOUAI:

- Het belfort, ingeschreven op de werelderfgoedlijst van Unesco, is een meesterwerk van de gotische kunst, met in de top een beiaard met 62 klokken.
- Ontmoet de reuzenfamilie Gayant tijdens hun jaarlijkse uitstap in juli. Deze oude traditie van gedragen reuzen vormt elk jaar opnieuw een uitgelezen gelegenheid voor een groots feest. Vader en moeder reus hebben zelfs een vermelding op de immateriële erfgoedlijst van de Unesco.
- Het historisch mijncentrum van Lewarde, het grootste mijnmuseum van Frankrijk.
- Het Chartreuse museum is gevestigd in een voormalig klooster en exposeert meesterwerken van Vlaamse en Hollandse primitieven in de refter en een beeldencollectie uit de 19de eeuw in de kapel. Verder organiseert het museum tentoonstellingen over hedendaagse kunst. Onlangs heeft het museum het werk 'Cabane rouge aux miroirs' van beeldend kunstenaar Daniel Buren aangekocht.

EN VERDER:

- Landschappelijk en religieus erfgoed van Marchiennes, Arleux, Montigny-en-Ostrevent, Bouvignies, …
- Mijnerfgoed: Bezoekerscentrum La Maison du Terril in Rieulay, mijnwerkerswijken van Pecquencourt, Waziers, Frais-Marais en La Clochette in Douai, de terrils en schachttoren van Roost-Warendin, …
- Maison Leroux – Chicorei museum in Orchies.
- De rivier de Scarpe, de vijvers van de Senséevallei (Arleux, Brunémont, Aubigny-au-Bac) of de mijnvijver van Rieulay die nu een recreatiegebied is. Hier kun je een boottocht maken, wandelen, vissen, ontspannen…

Cambrai et le Cambrésis : Histoire, Art et Haute couture

Cambrai est située dans la vallée de l'Escaut, aux confins des plateaux du Hainaut et de l'Artois. Première ville du Nord à obtenir le label « Ville d'art et d'histoire », elle présente un patrimoine architectural d'un intérêt exceptionnel.

Gouvernée par des comtes-évêques lui assurant puissance et richesse, la cité devient alors un grand foyer artistique, intellectuel et culturel. Elle comptait une cathédrale gothique reconnue comme la « Merveille des Pays-Bas ».

Aujourd'hui, laissez-vous conter l'histoire de la ville au détour de ses rues. Vestiges de ses fortifications, prestigieux édifices religieux, hôtels particuliers, maisons Art déco témoignent de ce riche passé et constituent le trait d'union entre l'histoire d'hier et celle d'aujourd'hui.

Et ses alentours... Le Cambrésis est aussi un pays d'histoire avec l'abbaye de Vaucelles située à 10 mn de Cambrai dans la vallée du Haut-Escaut. L'abbaye fut bâtie à partir de 1145 par saint Bernard et reste un des plus beaux joyaux de l'architecture cistercienne. Elle abrite la plus grande salle capitulaire d'Europe, le tout dans un magnifique écrin de verdure.

Le Cateau-Cambrésis a vu naître le peintre Henri Matisse. Ce dernier a voulu de son vivant un musée pour ses œuvres, aujourd'hui installées dans le Palais Fénelon. Le musée départemental Matisse possède la 3e plus importante collection d'œuvres du maître qui côtoie celles d'artistes qu'a connu Matisse comme Herbin, Miro…

Le Cambrésis est aussi tourné vers l'avenir, entre luxe et artisanat avec Caudry, cité de la dentelle. Les meilleurs ateliers de dentelles et broderies font sa renommée en fournissant les plus prestigieux noms de la haute couture, dont très récemment le couturier Alexander Mac Queen, créateur de la robe de la princesse Kate.

À NE PAS MANQUER DANS LE CAMBRESIS :

- Les 2 fabriques de bêtises de Cambrai, seuls lieux de fabrication de la célèbre confiserie.
- Le musée des Beaux Arts de Cambrai installé dans l'hôtel de Francqueville, véritable écrin pour une des premières collections d'œuvres d'art du Nord de la préhistoire au XXIe siècle. Il possède encore son plan en relief animé retraçant l'histoire de Cambrai du Moyen Âge à nos jours.
- Le musée des dentelles et broderies à Caudry, avec ses collections permanentes de robes Haute couture.
- La maison de la broderie de Villers-Outreaux.
- La brasserie historique de l'Abbaye du Cateau-Cambrésis.
- La maison forestière à Ors, œuvre architecturale dédiée au célèbre poète britannique Wilfred Owen mort au combat lors de la 1re Guerre mondiale.

A destination full of good things

Cambrai is located in the valley of the Haut-Escaut on the borders of the Hainaut and Artois plateaus and was the first town in the North of France to be registered “Ville d’art et d’histoire” thanks to its exceptional architectural heritage.

The count-bishops who governed the town made it powerful and rich; it became a great artistic, intellectual and cultural centre. A lot of religious buildings, such as a gothic cathedral known as the Marvel of the Netherlands, were erected.

Today visitors should stroll aroud town to discover the vestiges of its fortifications, prestigious religious buildings, private mansions and Art Deco houses. These buildings create a link between past and present.

... and its surroundings.
Visitors should head for the Vaucelles Abbey located in the valley of the Haut-Escaut - a 10 minute drive from Cambrai. Founded by Saint Bernard of Clairveaux in 1132, it remains one of the masterpieces of Cistercian architecture. Nestling in a green setting, it possesses the greatest chapter house in Europe.

CATEAU-CAMBRESIS, Henri Matisse’s native town.
The painter wanted a museum to house a choice of his materpieces. This Musée Départemental Matisse is situated in the Fénelon Palace and houses the third most important collection of the work of the artist as well as numerous works by famous painters such as Herbin, Miro...

CAUDRY
The Cambrésis is also a land of luxury and craft. Caudry, the city of lace, produces finest lace and embroidery. Workshops make the town famous supplying the most prestigious top designers of “haute couture” including top designer Alexander McQueen who created Princess Kate’s dress was supplied by Caudry.

THINGS NOT TO MISS IN THE AREA:

- The two Bêtises de Cambrai factories where the famous sweets are made.
- The Fine Arts museum of Cambrai houses permanent collections going from antiquity to modern times. It is settled in the Francqueville Hotel (1720) and houses one of the richest collections of the North of France as welle as an animated architectural model which relates the history of Cambrai from the Middle Ages to nowadays.
- The lace museum of Caudry with its permanent collections of designer dresses.
- The embroidery house of Villers-Outréaux.
- The historical brewery of Le Cateau-Cambrésis.
- The forest house of Ors dedicated to the British poet Wilfred Owen and to war poetry; it is a haven of peace in the heart of “Bois l’Evêque”.
- Solesmes, the gateway to the Avesnois, offers a great variety of walks or places to go horseriding or cycling.

Geschiedenis, Kunst en Luxe

Cambrai ligt in de Scheldevallei grenzend aan de hoogvlaktes van Frans-Henegouwen en Artezië. Het was de eerste Noord-Franse stad met het label “Stad van Kunst en Geschiedenis”. Cambrai heeft een ongekend interessant architecturaal erfgoed. Deze stad van graven en bisschoppen kende een grote rijkdom en macht en ze werd dan ook snel een thuisbasis voor kunstenaars en intellectuelen. Haar gotische kathedraal stond bekend als “het wonder van de Nederlanden”. Wie vandaag de dag door de straten loopt, staat oog in oog met deze geschiedenis: je ziet er overblijfselen van de vestingen, prestigieuze kerken, grote herenhuizen en huizen in art decostijl. Ze vertellen over het rijke verleden van Cambrai en ze vormen de link tussen heden en verleden.

… en omgeving

Op 10 minuten van Cambrai ligt in de Bovenscheldevallei de Abdij van Vaucelles. Dit monument geldt als een van de parels van de cisterciënzer architectuur en stamt uit 1145. De abdij werd gesticht door Sint Bernardus. De kapittelzaal is de grootste van Europa. Rond de abdij ligt een schitterend aangelegde tuin.

Schilder Henri Matisse werd geboren in le Cateau-Cambrésis. Nog tijdens zijn leven schonk hij werken aan zijn geboortestad om er een museum op te richten. Dit departementaal museum herbergt nu de twee na grootste vaste collectie van deze meester. Naast Matisse zijn er werken te zien van Herbin, Miro…

Luxe en vakmanschap vind je in Caudry, de kantstad met haar kantmuseum. De beste kant- en borduurwerkateliers leveren hier aan de meest prestigieuze huizen van de haute couture. Zoals onlangs nog gebeurde voor de trouwjurk prinses Kate van couturier Alexander Mac Queen.

DIT MOET JE ZIEN IN CAMBRAI EN OMGEVING:

- 2 fabrieken waar de snoepjes Betises de Cambrai worden gemaakt. Dit zijn de enige locaties waar dit vermaarde snoepje gemaakt wordt.
- Het Museum van Schone Kunsten van Cambrai in het hotel van Francqueville. Collectie met werken van de prehistorie tot de 21e eeuw. Het reliëfplan laat de ontwikkeling van de stad zien van de middeleeuwen tot nu.
- Kantmuseum van Caudry met een vaste collectie haute couture jurken.
- Borduurwerkhuis van Villers-Outreaux.
- Historische brouwerij van Cateau-Cambrésis.
- Het Maison Forestière in Ors. Artistiek centrum ter ere van de bekende Britse dichter Wilfred Owen. Hij kwam hier om het leven tijdens de Eerste Wereldoorlog.

La Porte du Hainaut : Saint-Amand-les-Eaux et ses alentours…

Entre Lille et Valenciennes, proche de chez vous, La Porte du Hainaut, terre de caractère et territoire de bien-être, vous offre de nombreuses possibilités d'activités, en famille ou en groupe.

Les forêts domaniales, les berges de l'Escaut, de la Scarpe et de la Sensée, les zones protégées au cœur du Parc naturel régional Scarpe-Escaut peuvent se parcourir quel que soit le mode de transport que vous choisissez, à pied, à cheval, en VTT ou même en croisière !

Les sites miniers récemment classés au patrimoine mondial de l'Humanité comme Wallers-Arenberg sont aux origines de l'exploitation du charbon dans la région Nord-Pas de Calais sans oublier les lieux d'inspiration à Denain de personnages illustres comme Jules Mousseron ou Émile Zola.

Reconnue pour ses bienfaits thérapeutiques par les Romains, l'eau de Saint-Amand-les-Eaux est à l'origine des premiers thermes construits par Vauban au XVIIe siècle. Aujourd'hui l'établissement thermal propose cures et séjours de remise en forme pour votre bien-être !

Enfin, La Porte du Hainaut, ce sont aussi des fêtes, des animations toute l'année, une gastronomie conviviale…
Petits ou grands, vous serez ravis de votre escapade de quelques heures, une journée ou plus.
Il ne tient qu'à vous de la découvrir…
Plus d'infos sur www.tourisme-porteduhainaut.fr

À NE PAS MANQUER :

- Les visites guidées tout public :
  - de la tour abbatiale de Saint-Amand-les-Eaux et des sources de la cité thermale ;
  - de la Tour d'Ostrevant de Bouchain, héritage des fortifications de Vauban ;
  - « la vie du mineur » dans la cité minière de Wallers-Arenberg ;
  - les traces de Jules Mousseron à bord d'« un tramway nommé Denain ».
- Les « randos du dimanche matin », sorties nature au départ de la base de loisirs de Raimes et « randonnons sur la Porte du Hainaut » le mercredi vous permettent de découvrir une des communes du territoire.
- Sport et détente au Port fluvial de Saint-Amand-les-Eaux d'avril à fin octobre : la location de bateaux électriques sans permis ou de kayaks vous permet de découvrir les paysages de l'Amandinois d'une manière originale au fil de la Scarpe. Une location de vélos toute l'année est aussi disponible à partir du Port fluvial.

ET AUSSI :

- Les visites guidées jeune public : « Promenons-nous dans les bois… » en forêt domaniale de Raismes-Saint-Amand-Wallers, jouons aux « Moussaillons ! » au Port fluvial de Saint-Amand-les-Eaux ou encore avançons « À petits pas dans le musée » de la Tour Abbatiale de la cité thermale… telles sont les thématiques ludiques proposées au jeune public âgé de 8 à 12 ans.
- Les formules de remise en forme grâce aux eaux bienfaisantes des Thermes.
- Les visites du patrimoine industriel comme le site minier de Wallers-Arenberg.
- Les nombreux terrils ou étangs d'affaissement minier qui ont été recolonisés par une faune et une flore spécifiques…

Le planning des visites guidées tout public et jeune public, et des randonnées est disponible sur www.tourisme-porteduhainaut.fr. La réservation est indispensable au plus tard 48 heures avant auprès de l'Office de Tourisme de La Porte du Hainaut au 00 33 (0)3 27 48 39 65 ou par mail : contact@tourisme-porteduhainaut.fr

La Porte du Hainaut : Saint-Amand-les-Eaux and its surroundings…

Between Lille and Valenciennes, close to the Belgian border, “La Porte du Hainaut” is a region with lots of character, offering you many activities and sights, for family and friends.

Magnificent forests, the banks of the River Scarpe and the River Sensée, the protected areas in the heart of the Scarpe-Escaut Regional Nature Park offer you to ramble, to horse ride, to go for a ride or even cruises by boat.

Fitness packages with the therapeutic effects of the Spring Spa Baths, guided tours of, our industrial heritage with Mining sites such as Wallers-Arenberg lately registered on the World Heritage List are the first site to produce coal in the region. That’s why the inspired famous French writers such as Jules Mousseron ou Victor Hugo.

Finally, La Porte du Hainaut holds festivals and events throughout the year… not forgetting our convivial hospitality and gastronomic delights!
For young and old alike, you will be delighted by your visit of a few hours, a day or more.
Come and discover our hidden treasures…

THINGS NOT TO MISS IN THE AREA:

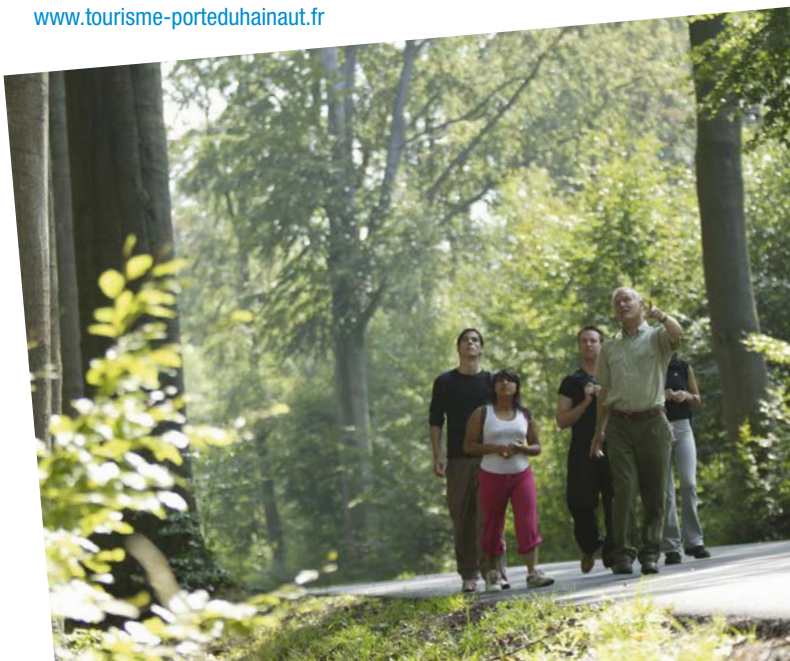
- Guided tours for everybody
  - of the Abbey Tower in Saint-Amand-les-Eaux;
  - of the Ostrevant Tower in Bouchain (Vauban’s fortifications);
  - “the daylylife of the miner” in Wallers-Arenberg registered on the World Heritage List;
  - guided tour following “Jules Mousseron’s path” aboard “a tramway named Denain”.
- The rambles of Sunday morning from the Leisure center of Raismes and Let’s go for a ramble on “La Porte du Hainaut” on Wednesday from April to September suggest you to discover the towns of “La Porte du Hainaut”.
- Sport and relaxation in the Saint-Amand-les-Eaux’s Marina from April to the end of October you can rent electric boats without licence and kayaksy to discover the landscapes of the “Amandinois” along the river Scarpe…

SEE ALSO:

In Saint-Amand-les-Eaux area

- Guided tours for children
  “Let’s have a walk in wood” in national forest of Raismes-Saint-Amand-Wallers, “Let’s play the Ship’s boys!” in the river Port of Saint-Amand-les-Eaux or “Let’s take short steps in the museum” of the Abbey Tower of the thermal city are some of thematic guided tours.
- Fitness packages with the therapeutic effects of the Spring Spa Baths
- Guided tours of industrial sites such as the coal mining site in Wallers-Arenberg.
- Many slag heaps and mining lakes that have been reclaimed by very specific fauna and flora…

For further information ou bookings for guided tours, see our website www.tourisme-porteduhainaut.fr



Saint-Amand-les-Eaux en omgeving… La Porte du Hainaut

Tussen Lille (Rijsel) en Valenciennes vind je in la Porte du Hainaut een streek met karakter waar gezondheid en welzijn voorop staan. Op stap met het gezin of met een groep? Je kunt hier tal van activiteiten ondernemen. Zo kun je heerlijk wandelen, paardrijden of mountainbiken in de staatsbossen, in de beschermde natuur van het regionale natuurgebied of langs de oevers van rivieren de Escaut, de Scarpe en de Sensée. Zelfs een boottocht behoort tot de mogelijkheden.

Verder vind je hier de overblijfselen van het rijke Noord-Franse mijnverleden. De terrils, mijnschachten, woonwijken en fabrieken werden in de zomer van 2012 toegevoegd aan de werelderfgoedlijst van de Unesco. Het meest emblematisch zijn de site Wallers-Arenberg, mijnlocaties rond Denain en illustere personages als Jules Mousseron of Emile Zola.

De Romeinen kenden al aan het water van Saint-Amand-les-Eaux therapeutische krachten toe. Vauban bouwde er dan ook in de 17de eeuw zijn eerste thermale bad en kuuroord. Vandaag de dag kun je er nog steeds terecht om jezelf te laten verwennen en te ontspannen!

In La Porte du Hainaut zijn er het hele jaar door tal van feesten en evenementen met steevast een gastvriendelijke en gastronomische ontvangst. Klein of groot, kunnen hier met gemak enkele uren, 1 dag of langer doorbrengen.
Dit is een streek die er op wacht om ontdekt te worden.
Voor meer informatie: www.tourisme-porteduhainaut.fr

DIT MOET JE DOEN IN SAINT-AMAND-LES-EAUX EN OMGEVING:

- Rondleidingen voor groot en klein.
- De abdijtoren van Saint-Amand-les-Eaux en de bronnen van de thermale baden.
- De Oosterbanttoren van Bouchain, overblijfsel van de vestingwerken van Vauban.
- “Het leven van een mijnwerker” op de mijnsite Wallers-Arenberg.
- In het spoor van volksdichter Jules Mousseron aan boord van een oude tram in Denain.
- “Zondagmorgenwandeling”, uitstap in de natuur vanaf het recreatiegebied van Raismes en de “Wandelingen van la Porte du Hainaut” op woensdag in de verschillende gemeentes van deze streek.
- Sport en vermaak in de jachthaven van Saint-Amand-les-Eaux van april tot oktober: verhuur van elektrische boten (zonder vaarbewijs) en kajaks om het natuurschoon langs de oevers van de Scarpe te ontdekken. Het hele jaar door kun je ook fietsen huren bij de jachthaven.

EN VERDER:

- Rondleiding voor kinderen: “Wandelen in de bossen” in het staatsbos van Raismes-Saint-Amand-Wallers “Schip ahoy” in de jachthaven van Saint-Amand-les-Eaux of “in kleine stappen door het museum” in de abdijtoren en het kuuroord. Deze ludieke rondleidingen zijn speciaal gemaakt voor kinderen van 8 tot 12 jaar.
- Heerlijk ontspannen en herbronnen in het kuuroord.
- Bezoek het industrieel erfgoed op de mijnsite Wallers-Arenberg.
- Bekijk de terrils en vijvers waar de natuur nu de overhand heeft genomen en je een uitzonderlijke flora en fauna vindt.

Data voor de rondleidingen en wandelingen zijn te vinden op www.tourisme-porteduhainaut.fr. Vooraf reserveren is noodzakelijk. Minstens 48 uur van te voren bij de Dienst voor Toerisme van la Porte du Hainaut via 00 33 (0)3 27 48 39 65 of contact@tourisme-porteduhainaut.fr

Valenciennes… et ses alentours Destination création !

Valenciennes, surnommée l'Athènes du Nord pour sa tradition artistique de qualité, est la ville centre d'un territoire créatif et surprenant. Le temps passe, les époques se succèdent et à chaque fois le territoire a su se renouveler. Pour certains, terre d'accueil, pour d'autres, terreau de l'épanouissement. Le Valenciennois révèle les personnalités, forge les destins ou offre, tout simplement, un formidable cadre de vie.

Plus d'une cinquantaine de Prix de Rome, dont 21 Premier Grand Prix… Ce palmarès impressionnant illustre la tradition artistique du territoire. L'art des Valenciennois s'expose au Musée des Beaux-arts. Sans compter les nombreuses sculptures qui jalonnent la ville. Façonnées par des Valenciennois devenus de grands maîtres, elles se font le porte-parole d'une réalité : l'Art et la culture sont à la portée de tous dans le Valenciennois. Alors, venez faire votre baptême de l'Art !

Cette tradition de création se perpétue aujourd'hui à travers les écoles d'art et les formations dans le Design et le numérique. Le Valenciennois est le 1er pôle de formation aux métiers de la création numérique avec des écoles de référence internationale.

La créativité s'illustre aussi dans les savoir-faire industriel et économique. Le Valenciennois montre sa capacité à innover dans de nouvelles filières et a renforcé les pôles d'activités dans lesquels il excelle : le Valenciennois est la 1re région ferroviaire de France et pôle d'excellence des transports terrestres.

C'est donc un territoire atypique, dynamique, chargé d'histoire et dans le renouveau perpétuel qui se dessine devant vous.

Outre les artistes, le Valenciennois a vu passer de fortes personnalités telles que Charles Nungesser - l'intrépide As de l'aviation, Jean Mineur - autodidacte et génie de la publicité, ou encore la Clairon et la Duchesnois – comédiennes qui ont marqué la Comédie Française. Et si c'était à votre tour ?

Réveillez-vous. Révélez-vous. Le Valenciennois vous attend.

À NE PAS MANQUER :

- Le Musée des Beaux Arts de Valenciennes avec son impressionnante collection de peintures flamandes.
- La bibliothèque des Jésuites, le plus ancien bâtiment de collège Jésuite qui subsiste dans la région et qui renferme l'une des plus belles collections de manuscrits anciens de la région provenant des abbayes.
- De nombreuses œuvres d'art installées dans l'espace public de Valenciennes : certaines renvoient à la tradition artistique classique, souvent réalisées par des Prix de Rome et d'autres plus modernes viennent compléter la richesse sculpturale de la ville et donne une vraie connaissance de l'évolution de cet art. Valenciennes est la ville de France qui compte le plus de sculptures au km².
- Berceau de l'exploitation minière de la région, de nombreux vestiges, classés récemment au patrimoine de l'UNESCO sont à découvrir dans le Valenciennois.

ET AUSSI :

- La dentelle de Valenciennes.
- Condé-sur-l'Escaut, ville fortifiée fortement marquée par l'intervention de Vauban.
- Patrimoine rural…

Valenciennes and its surroundings A destination for creation!

For the devotees of art, history and industrial tourism among you, the area of Valenciennes is a land of discovery, enrichment and revelation.

The Academies are a sign of this ancient artistic creation with the advent of the mines and other industries began an exceptional era which gave the region its celebrity in the world of art. The needs for workers with specific knowledge and steady movements brought aspiring artist to the Academies of Valenciennes.

In the mid 19th century, Valenciennes was called the "Athens of Northern France" for its art tradition. It was the birthplace of nearly 50 artists including 21 painters and sculptors who won the greatest French art competition: the Grand Prix de Rome. The Museum of Fine Arts of the town shows an impressive collection of sculptures and paintings created by these art masters. Wherever you walk in the town, you can also find many of sculptures in the main streets and squares like an open air museum.

Thanks to the quality of education and training in Valenciennes, today the schools of art perpetuate this act of creation. The town provides the lifeblood of the future through the design and digital technology schools and is the first reputed digital creation training centre.

Over the 30 years, Valenciennes has put all its efforts into regenerating its economic activity. Today, the town is a worldwide recognized hub for transportation, particularly in the car and train industries. It is completely transformed and welcomes people to take advantage of its pleasant environment: shopping centres on the main squares, cultural and sporting events, high-level health infrastructures, policies for the provision of accommodation.

THINGS NOT TO MISS IN THE AREA:

- The Museum of Fine Arts of Valenciennes: very important collection of Flemish paintings.
- The Jesuits' Library. This oldest building of the Jesuits' college encloses very precious manuscripts from the regional abbeys.
- Many classical or modern works in the public places of the town created by artists who won the "Grand Prix de Rome" or contemporary French and international artists.

SEE ALSO:

- Condé sur l'Escaut: a 12th fortified town modified by Vauban. Condé is also the birthplace of the coal mining industry in the region of Valenciennes.
- Charming landscapes and villages in the Regional Nature Park Scarpe-Escaut and in the east of the region of Valenciennes (Sebourg village).

Valenciennes… en omgeving Creatieve bestemming!

Liefhebbers van kunst, geschiedenis en industrieel toerisme vinden in Valenciennes en omgeving een artistieke, creatieve en verrassende streek. De verschillende kunstacademies zijn een teken van de traditionele artistieke schepping en met de opkomst van de mijnindustrie en andere industrie begon een buitengewoon tijdperk dat zorgde voor haar bekendheid als kunststad. Er was altijd nood aan vakmensen met specifieke kennis en de talloze kunststromingen lokten tal van kunstenaar naar de academies in Valenciennes.

In het midden van de 19de eeuw werd Valenciennes het “Athene van het Noorden” genoemd. Het was de geboorteplaats van zo’n 50 kunstenaars. Ruim 21 schilders en beeldhouwers wonnen Frankrijks grootste kunstprijs de Prix de Rome. Het Museum van Schone Kunsten van Valenciennes toont een imposante collectie van beelden en schilderijen gemaakt door deze meesters. Waar je je ook bevindt in de stad, je ziet er op elke hoofdstraat of plein wel een standbeeld. Valenciennes is trouwens de Franse stad met de meeste beeldhouwwerken per km2.

De scheppingsdrang is ook vandaag de dag aanwezig in Valenciennes, zoals op de kunstacademies en de opleidingen voor design en digitale kunst. De streek van Valenciennes is het eerste opleidingscentrum voor beroepen in de digitale kunst met scholen van internationale faam. De creativiteit is ook in de industriële en economische kennis terug te vinden. Nieuwe technieken worden volop toegepast en bestaande activiteiten waarin Valenciennes al uitblinkt, worden versterkt. Valenciennes staat bekend als centrum voor het transport, in het bijzonder de auto- en treinindustrie.

Valenciennes is de laatste jaren flink veranderd en is een aangename stad met een groot winkelaanbod, culturele en sportieve evenementen, goede infrastructuur en aangename accommodaties. Valenciennes is en blijft voortdurend in ontwikkeling. Deze dynamiek gekoppeld aan haar rijke culturele verleden maakt het tot een bestemming die een bezoek meer dan waard is.

DIT MOET JE ZIEN IN VALENCIENNES:

- Het Museum voor Schone Kunsten met haar imposante collectie van Vlaamse meesters.
- Jezuïetenbibliotheek. Een van de oudste gebouwen van de stad en de regio. Hier vind je een van de mooiste collectie van oude manuscripten uit de abdijen van Noord-Frankrijk.
- Tal van kunstwerken die in de openlucht staan opgesteld. Ze nemen je mee van de traditionele klassieke stijl (Prix de Rome) tot aan de moderne tijd en geven weer hoe deze kunststroming zich door de jaren heeft ontwikkeld.

DIT MOET JE ZIEN IN DE OMGEVING VAN VALENCIENNES:

- Condé-sur-l’Escaut, Vestingstad uit de 12de eeuw van de hand van architect Vauban.
- Tal van overblijfselen die herinneren aan het rijke mijnverleden; schachten, terrils, torens.
- Lieflijk landschap en de dorpen in het regionale natuurgebied Scarpe-Schelde en ten oosten van Valenciennes in het dorp Sebourg.

Offre pour individuels : « Découverte de Douai(sis) »

Tarif : à partir de 39 euros / nuit / pers

Munis de votre City Pass, découvrez en toute liberté les multiples facettes et ambiances de Douai ! Le Beffroi et son carillon unique en France, le quartier historique de la ville, le Musée des Beaux-Arts, le marché du Vieux Douai où vous pourrez déguster nos produits du terroir.

Séjour 2 jours / 1 nuit ou 3 jours / 2 nuits comprend par personne :

- 1 ou 2 nuits en chambre d'hôtes ou en hôtel 3 étoiles incluant le petit déjeuner sous réserve des disponibilités.
- 1 city pass donnant libre accès au Beffroi et au Musée de la Chartreuse, 1 audio-guide.
- Un agenda des manifestations du moment vous est spécialement remis pour profiter de toutes les saisons dans le Douaisis !

Le séjour ne comprend pas : le transport / les repas / les extras et dépenses à caractère personnel.

Offre pour groupes : « Trésors Douaisiens »

Douai, ville judiciaire, vous ouvre ses portes le temps d'une journée et vous dévoile ses trésors cachés. Vous n'en reviendrez pas...

Le matin : Arrivée du groupe et café d'accueil à l'Office de Tourisme, projection du film « Douai à pas de géant » en introduction de la journée. Visite du Parlement de Flandre qui s'installe à Douai en 1714. Les boiseries et les peintures allégoriques de la Grand'Chambre ainsi que les cellules dites de Vidocq illustrent ces trois siècles de vie judiciaire. Cette visite vous révèlera aussi l'organisation et l'actualité judiciaire de la ville. (durée : 1h)

Le midi : Repas dans un restaurant de votre choix.

L'après-midi : Circuit à pied dans le Vieux Douai. Ce circuit ira à l'essentiel pour vous permettre de ne rien manquer des monuments et lieux remarquables. Les ruelles vous plongeront dans l'ambiance de la ville au Moyen Âge. Au gré de votre promenade, vous découvrirez quelques lieux plus secrets : la ruelle de l'Enfer

Offer "Discover Douai and its surroundings"

Rate: from 39 euros per person per night.

Thanks to your City Pass, discover and enjoy the lively atmosphere in the multifaceted city of Douai. Observe the Belfry and its unique French carillon, the Beaux-Arts Museum, and learn some historical facts about the old city of Douai. And do not forget to taste the local products during the Old Douai market.

A one-night stay or a two-night stay includes per person:

- One or two nights in a B&B or in a three-star hotel with an included breakfast (subject to availability).
- One City Pass giving access to the Belfry and to the Chartreuse Museum, with one audio guide.
- Exclusively, get an event calendar about Douai and be sure not to miss anything in the area during the different seasons.

The stay DOES NOT include:

The transport / the meals / personal spending.

Arrangementen Douaisis: Individuen "Ontdek Douai"

Prijs: vanaf 39 euro / nacht / persoon

Met een City Pass, ontdek je in alle vrijheid de verschillende facetten van Douai! Het belfort met haar beiaard, het historisch centrum, het chartreuse museum en de markt van het oude Douai waar je kunt proeven van streekproducten.

Inbegrepen in een verblijf van 2 dagen / 1 nacht of 3 dagen / 2 nachten per persoon:

- 1 of 2 nachten in een bed&breakfast of een 3-sterren hotel, inclusief ontbijt. Afhankelijk van de beschikbaarheid.
- 1 city pass die gratis toegang geeft tot het belfort en het chartreuse museum, 1 audiogids.
- Een agenda met de evenementen die op dat moment plaatsvinden in Douai en omgeving. Zo kun je optimaal profiteren van je verblijf.

Niet-inbegrepen: vervoer / maaltijden / extra's en persoonlijke uitgaven.

Groepen: « Schatten Van Douai »

Douai is een justitiestad en opent voor één dag haar gerechtelijke deuren en verborgen schatten. Je zult versteld staan…

Ochtend: Aankomst en ontvangst met koffie in de Dienst voor Toerisme. Introductiefilm "Douai in reuzenstappen".

Bezoek aan het Vlaams Parlement dat in 1714 verhuisde naar Douai. Het allegorische houtsnijwerk en de schilderijen van de grote kamer en ook de cellen van Vidocq geven drie eeuwen van rechtspraak weer. Tijdens het bezoek krijg je ook uitleg over de organisatie en de actualiteit van het rechtssysteem. (Duur: 1 uur).

Lunch in een restaurant naar keuze.

Middag: Rondleiding door het oude Douai. Wandeling langs de belangrijkste gebouwen en monumenten. De steegjes nemen je mee terug naar de Middeleeuwen. Onderweg kom je op mysterieuze plekken zoals de Ruelle de l'Enfer of de Saint-Maurand fontein. (Duur: 1.30 uur).

ou la Fontaine Saint-Maurand dite miraculeuse ! (durée : 1h30)
Tarif : Journée à partir de 36.50 € par personne (sur la base de 50 personnes).

Ce prix comprend l'accueil café, les visites, les droits d'entrée, la suggestion de menu (valable en semaine).
Ce prix ne comprend pas : le transport, les boissons en supplément, les dépenses personnelles.
Validité : Le lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche.

À NOTER :

- Pour cette journée, le guide vient vous rejoindre au restaurant pour débuter le circuit à pied.
- Le programme des visites ne nécessite pas de déplacement en car.

Offer for groups
THE TREASURES OF DOUAI

The judicial city of Douai opens its doors for a day and reveals its hidden treasures. You won't believe it!
Morning: Arrival and welcome coffee within the Tourist Information Centre of Douai. Screening of the short film "Douai à pas de géant" to begin the day.
Guided tour of the Parliament of Flanders (Parlement de Flandre) which was settled in Douai in 1714. The woodworks and the allegorical paintings of the Grand'Chambre but also the Vidocq's cells illustrate three centuries of the judicial life. This tour will bring to light the organisation and the current affairs of the judiciary in the city. This guided tour lasts approximately one hour.
Midday: Have your lunch in a restaurant of your choice.
Afternoon: Pedestrian circuit in the Old Douai. This circuit will show you the main monuments and the noteworthy sites. Also, the narrow streets have preserved all the secrets of Douai from the Middle Ages. Along the circuit, discover unusual places such as the Alley of Hell (la Ruelle de l'Enfer) or the Saint-Maurand Fountain (la Fontaine Saint-Maurand) renowned for being miraculous! This guided tour lasts approximately one hour and a half.
Rate: from 36.50 euros per person per day (based on 50 adults)
This rate includes the welcome coffee, the guided tours, the rights of entry, the menu suggestion (valid during the week only).
This rate DOES NOT include the transport, the extra drinks and personal spending.
This offer is valid every Monday, Wednesday, Friday, Saturday and Sunday.

NOTA BENE :

- The guide picks you up at the restaurant in order to begin the pedestrian circuit.
- Travelling by bus is not necessary to follow this programme

Prijs: vanaf 36,50 euro per persoon (op basis van 50 personen).
Inbegrepen: koffie, rondleidingen, toegangsbewijzen, keuzemenu (doordeweekse dagen).
Niet-inbegrepen: vervoer, drank, persoonlijke uitgaven.
Geldig: maandag, woensdag, vrijdag, zaterdag en zondag.

GOED OM TE WETEN :

- De gids voor de wandeling door de binnenstad komt de groep ophalen in het restaurant.
- Om je te verplaatsen naar de verschillende bezoeken is geen bus nodig.

Offre pour individuels : Passez un week-end de charme dans le « Cambresis, terre de mémoire »

Offre clef-en-main comprenant des visites « privilèges »

Prix : 140 € / pers. en chambre double / nuit :

- une nuit avec dîner, hébergement et petit-déjeuner sous forme de buffet dans un hôtel 3*
- une visite guidée de Cambrai pour connaître l'histoire et la reconstruction de la ville après la guerre 14-18.
- visite guidée sur les traces des champs de bataille du Cambrésis avec arrêt au char de Flesquières (sous condition).

For individuals who wish to spend an attractive week-end in the Cambrésis, a land of memory.

Price: 140 euro per pers. in double room / night

- Dinner and accommodation in a 3* hotel, breakfast (buffet).
- Guided tour of the town: we tell you the history of the town and of its reconstruction after the war.
- Guided tour of the battlefields of the Cambrésis and visit of the Flesquières tank within conditions.
- Visit of the forest house in Ors, an architectural work dedicated to Wilfred Owen, a famous British poet who was killed in action here. Another possibility is the visit of the lace and embroidery museum in Caudry, a town famous for its lace - it supplies the greatest designers of haute-couture.

On reservation only.

Lunches, drinks and insurances are not included in the price.

For groups who wish to discover the Cambrésis as a land full of good things.

9.30 am: visit of one of the Bêtise de Cambrai factory.

10.30 am: city tour by coach. The guide will describe the Cambrai façades and some of the major buildings will be visited in detail.

12.30: lunch at the Château de la Motte Fénelon - drinks included.

2.45 pm: guided tour of the Fine Arts museum of Cambrai including a show provided by the animated architectural model.

5 pm: coffee or tea break in a Cambrai restaurant.

Price: 40 euros per person during the week for a party of 20 or more.

Arrangementen Cambrésis: Individuen "Cambrai, herdenkingsroute"

Kant-en-klaar arrangement rond de Eerste Wereldoorlog-inclusief bezoeken.

Prijs: 140 € / persoon in 2 persoonskamer:

- 1 nacht met diner, logies en ontbijt in een 3-sterren hotel.
- Rondleiding door Cambrai over geschiedenis van de stad en de wederopbouw na de Eerste Wereldoorlog.
- Rondleiding langs de slagvelden van Cambrai met een tussenstop in Flesquières (onder voorbehoud) waar een tank staat tentoongesteld. Dit is een getuige van de eerste grote tankslag in 1917.

- visite de la maison Forestière, à Ors, œuvre architecturale dédiée au poète Wilfred Owen, célèbre poète britannique, mort au combat ici. Variante : visite du musée de la dentelle de Caudry, cité dentellière, qui comptent plusieurs artisans fournissant les plus grandes maisons de la haute couture.

Offre valable sur réservation uniquement valable jusqu'en juin 2013.

Non inclus dans ce tarif : les déjeuners les boissons, les assurances.

Offre pour les groupes : Le Cambrésis, terre gourmande

9h30 : Visite d'une fabrique de la célèbre Bêtise de Cambrai.

10h30 : Tour de ville en car. Votre guide vous présentera les secrets des façades cambrésiennes. Durant le parcours, des édifices majeurs de la ville vous ouvriront leurs portes pour une visite détaillée.

12h30 : Déjeuner au Château de La Motte Fénélon, boissons incluses

14h45 : Visite guidée du musée des Beaux Arts de Cambrai, et spectacle audiovisuel du plan en relief.

17h : Pause gourmande dans un restaurant cambrésien.

Prix : 40 € p/p en semaine sur une base de 20 personnes minimum.

- Bezoek aan het Maison Forestière in Ors. Artistiek centrum opgedragen aan de beroemde Britse dichter Wilfred Owen. Hij kwam hier tijdens de Eerste Wereldoorlog om het leven. Variant: bezoek aan het kantmuseum van Caudry. Deze stad staat bekend om het kant dat ze levert aan de grote huizen voor de haute couture.

Aanbod geldig voor reservering enkel tot juni 2013

Niet inbegrepen: de maaltijden, drinken, verzekering

Groepen: Cambrai voor lekkerbekken

9.30 uur: Bezoek aan een fabriek waar de snoepjes Bêtises de Cambrai worden gemaakt.

10.30 uur: Tocht met bus door de stad. Uitleg gids over de geheimen die schuilen achter de verschillende gevels. Tijdens de tocht openen de belangrijkste bezienswaardigheden hun poorten om zelf een kijkje te nemen.

12.30 uur: Lunch in Château de La Motte Fénélon, drankjes inbegrepen.

14.45 uur: Rondleiding door het museum voor Schone Kunsten van Cambrai met licht en geluidshow rond het reliëfplan van de stad.

17.00 uur: Koffie met iets lekkers in een restaurant in Cambrai.

40 p/p op doordeweekse dagen (gebaseerd op minimaal 20 personen).

Offre pour individuels : « Sport nature et remise en forme »

Venez-vous « mettre au vert » le temps d'une journée alliant activité sportive à la base de loisirs de Raismes et remise en forme à l'établissement thermal de Saint-Amand-les-Eaux.

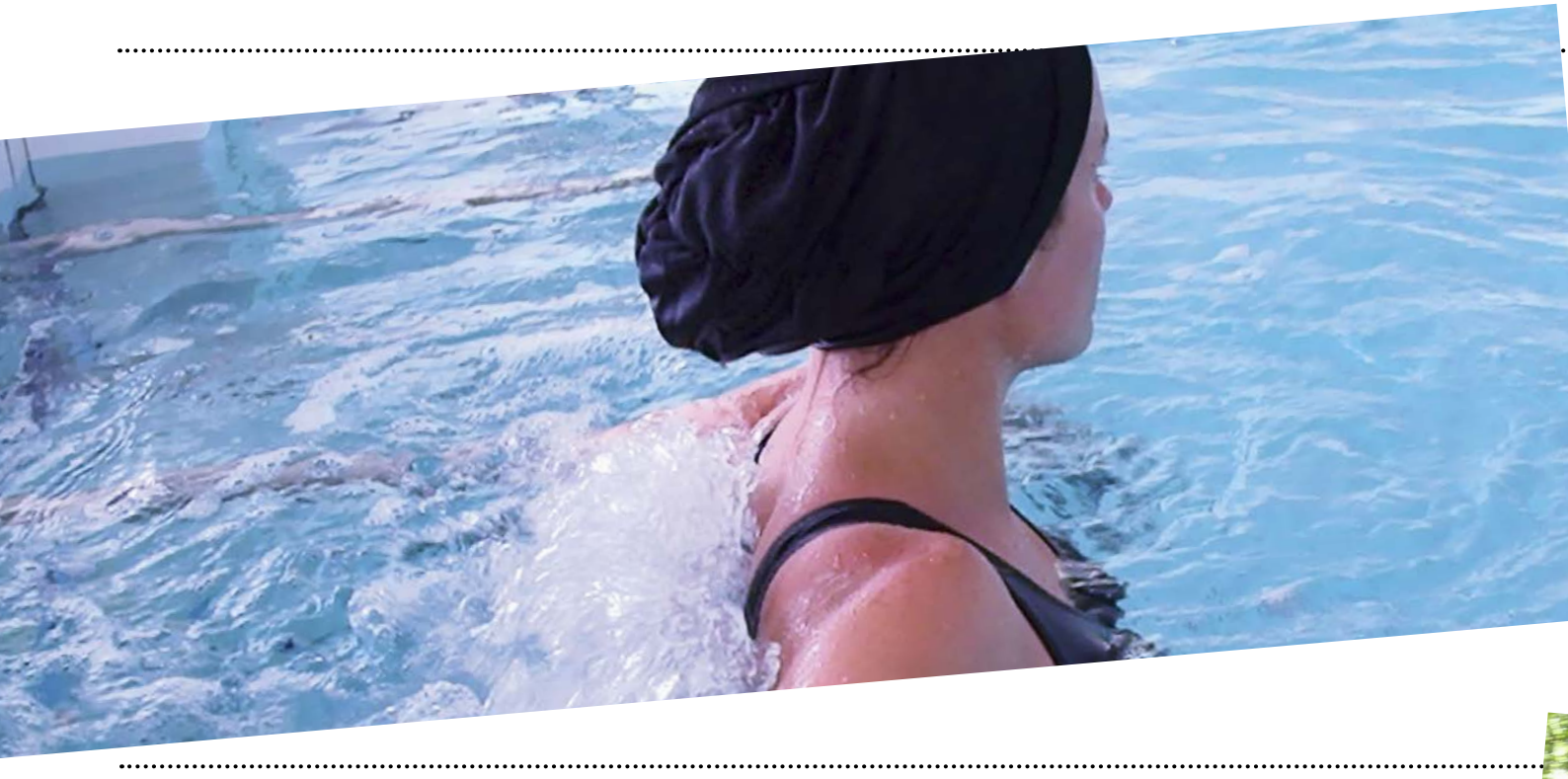
Prix : 109 € par pers

9h00 : parcours Aventure de Raismes d'une durée de 2 à 3h

Pure aventure propose 80 jeux dans les arbres ! Vous serez surpris par la diversité et l'originalité des activités ! 4 parcours adultes sont à disposition, et un saut de tarzan géant attend les plus téméraires !

12h30 : Déjeuner dans un restaurant situé aux portes de la forêt domaniale

14h à 17h : remise en forme « Aqua Découverte » aux Thermes de Saint-Amand-les-Eaux pour un demi-journée de pleine détente, de bien-être et de soins composée de 4 soins au choix : ondée thermale hydromassante, bain hydromassant, bain de vapeur, jets de forte pression en piscine, douche massage, lumière de Wood… et également soins du corps et du visage, depuis l'ouverture récente d'un institut de beauté.



Arrangementen Saint-Amand-Les-Eaux: Individuen "Sport en welzijn"

Een compleet verzorgde dag die je actief begint in de natuur rond het recreatiegebied van Raismes en die je afsluit met een weldadig bezoek aan de thermale baden van Saint-Amand-les-Eaux.

Prijs: 109 € per persoon.

9.00 uur: avonturenparcours in Raismes (duur 2 à 3 uur).

Met Pure Aventure voel je je als Tarzan hoog in de bomen. 4 verschillende parcours voor volwassenen en maar liefst 80 verschillende uitdagingen in de top van de bomen!

12.30 uur: Lunch in een restaurant in de buurt van het staatsbos

14.00-17.00 uur: De formule "Aqua Découverte" in de thermale baden van Saint-Amand-les-Eaux staat garant voor een halve dag ontspanning en welzijn. Je kunt kiezen uit 4 programma's: bubbelbad, hydromassage, stoombad, krachtige waterstralen en lichttherapie. Gezichts- en lichaamsverzorging behoren eventueel ook tot de mogelijkheden in de onlangs geopende schoonheidssalon.

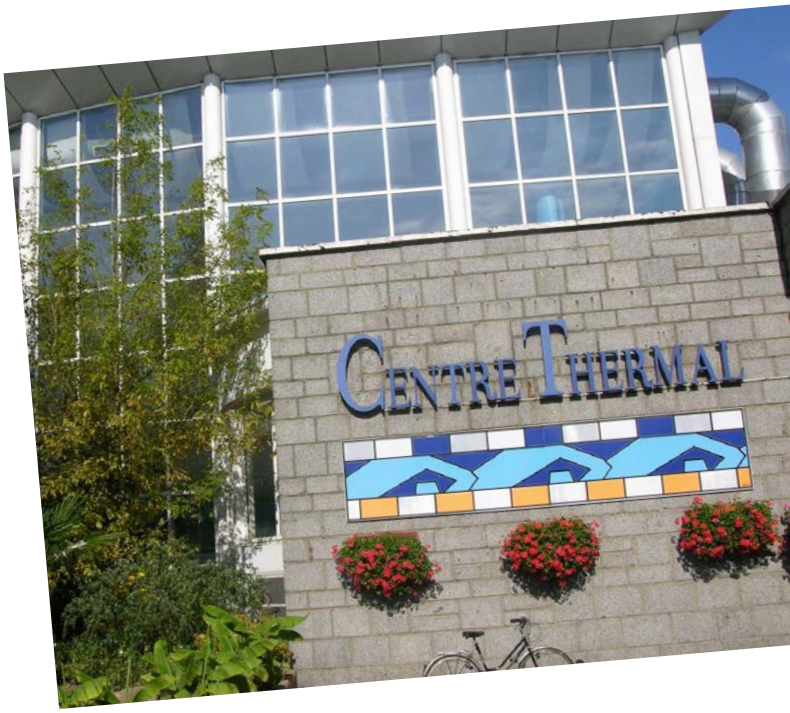
Inbegrepen: Het bomenparcours, huur van handschoenen, lunch, mini-kuur.

Niet-inbegrepen: vervoer, verzorging in de schoonheidssalon, verzekering, persoonlijke uitgaven.

Voorwaarden:

Periode: van april t/m november.

Reserveren: minimaal 15 werkdagen voor de gewenste datum.



Le prix comprend : une activité au « parcours aventure », prêt de gants, un déjeuner, une séance de mini-cure « Aqua découverte ».
Le prix ne comprend pas : le transport, les soins à l'institut de beauté des thermes, les assurances et les dépenses personnelles.

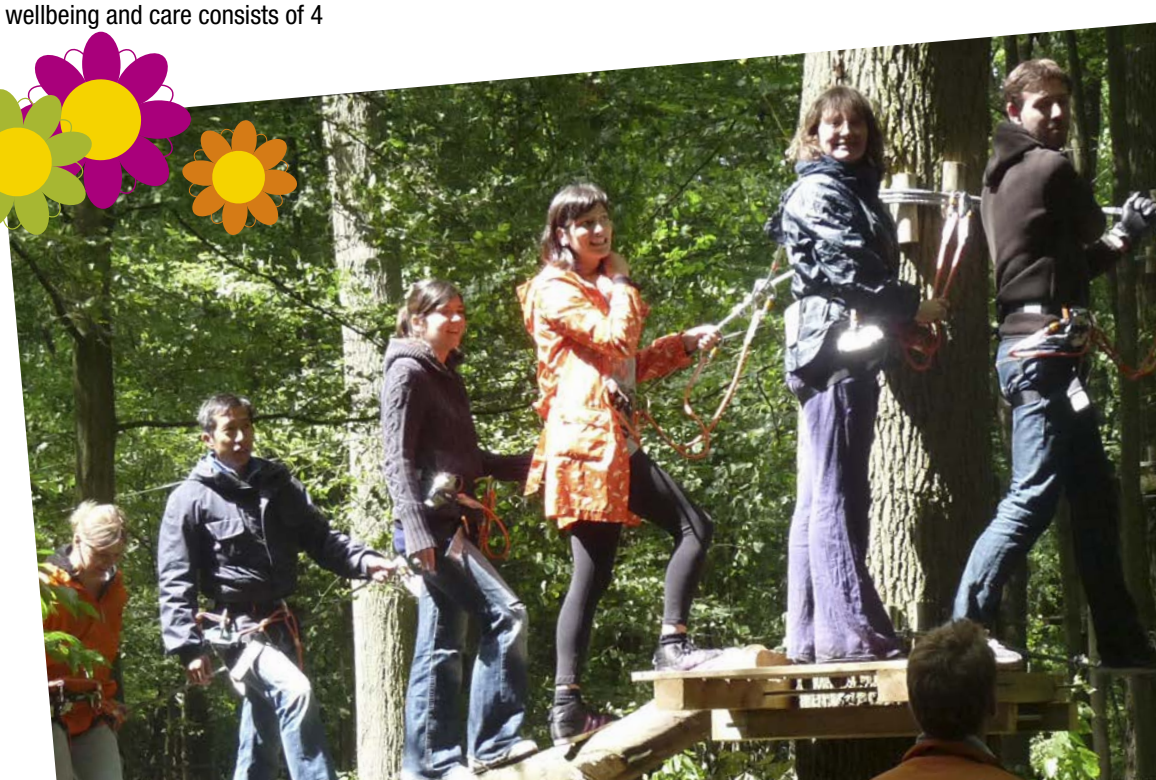
Conditions :
Période : d'avril à novembre inclus.
Réservation : 15 jours ouvrés minimum.
www.tourisme-porteduhainaut.fr

For individuals:
"Outdoor (nature) sports and fitness"

Come to the green for a day. At the heart of the Scarpe Escaut natural park, enjoy a day combining sporting activity at the Raismes recreation base and fitness at Saint-Amand-les-Eaux thermals.
Package price: 109 euros
9.00 am: Adventure trail of Raismes (duration: 2 to 3 hours)
Pure Adventure offers 80 games in the trees. You will be surprised by the diversity and originality of the games. 4 adults courses allow everyone to enjoy the activity at their own pace. A giant Tarzan leap waits the more adventurous!
12.30: lunch in a restaurant located at the gates of the domanial forest.
2 to 5 pm: Fitness "Aqua Discovery" at the Spa of Saint-Amand-les-Eaux welcomes you in areas redesigned comfortable for you. This half day full of relaxation, wellbeing and care consists of 4 treatments to choose from: hydromassage spa shower, whirlpool bath, steam bath, high pressure jets in the pool, shower, wood light… and also body and face cares, with the recent opening of a beauty salon.

The price includes an activity to "adventure trail", lending of gloves, a lunch, a mini-cure "Aqua Discovery".
The price does not include: transportation, care at the beauty salon of Thermal spa, insurance and personal expenses.

Conditions: available from April to November included.
Reservation: 15 open days minimum.
www.tourisme-porteduhainaut.fr



Offre pour individuels : Passez un week-end de charme dans le Valenciennois !

Le coffret « Découverte du Valenciennois »
Une offre complète pour un week-end de détente et pour découvrir une destination à un tarif avantageux.
Prix : 119 € / deux personnes

- Une nuit en chambre double* avec petit-déjeuner à choisir parmi 8 établissements du Valenciennois.
- Une visite autoguidée avec lecteur MP3 de Valenciennes, (possibilité de l'effectuer en vélo : prêt de 2h).
- Les entrées au musée des Beaux Arts de Valenciennes.

(*Certains établissements demandent un supplément à régler sur place).
Date limite d'utilisation du coffret : 30 juin 2013.

For individuals: "Discovery of Valenciennes"

A full range of services to spend a very charming weekend in a pleasant region
Prices: 119 € for 2 persons.
This offer includes:

- one night in a double room* with breakfast for 2. You can choose your hotel among a number of 8 hotels in the eara of Valenciennes
- audoi-guided tour of Valenciennes with a MP3 palyer (by foot or by bike).
- admission tickets to the Museum of Fine Arts of Valenciennes

*some hotels request extra costs to be paid on the spot.
Deadline of this offer: 30th June 2013.

For groups: "Talents of our region"

The Valenciennois Tourist Office proposes an all inclusive day trip to discover art tradition and culture in the towns of Valenciennes and the spa town of Saint Amand les Eaux.
9.30am: welcoming coffee in a café of the town centre of Valenciennes.
10.00am: guided visit of the historical town centre of Valenciennes by foot (1h30). The visit invites you to discover the sculptures, outdoor façades and monuments created by artists of Valenciennes who won the greatest French art contest.
12.00pm: regional meal in a restaurant of the town centre.
3.00pm: guided visit of the Abbot's tower (17th century) with a pair of binoculars. This original outdoor visit will help you to decipher the symbols carved on the stones of the tower.

Arrangementen Valenciennes Individuen Cadeaubon "Ontdek Valenciennes"

Compleet verzorgd ontspanningsweekend om Valenciennes en omgeving te ontdekken voor een aantrekkelijke prijs.
Prijs: 119 € voor 2 personen
Inbegrepen:

- 1 nacht in 2persoonskamer* met ontbijt. Keuze uit 8 hotels.
- Rondleiding door de stad met MP3-speler. (te voet of op de fiets).
- Toegangskaarten voor het Museum van Schone Kunsten van Valenciennes.

(*Voor enkele hotels zult u ter plaatse een meerwaarde moeten betalen).
Uiterste gebruiksdatum van de cadeaubon: 30 juni 2013.

Pour les groupes : "Notre région a du talent / Valenciennes et St Amand les Eaux"

Artistes peintres ou sculpteurs, bâtisseurs, architectes, tous ont contribué à leur manière, au rayonnement culturel et artistique d'une région qui n'a pas fini de vous étonner !

9h30 : café de bienvenue dans un établissement du centre ville de Valenciennes.

10h00 : visite guidée pédestre « à Valenciennes, l'art est dans la rue ». La visite vous invite à découvrir dans les rues du centre ville les sculptures, façades et bas-reliefs réalisés par des artistes valenciennois et des Grands Prix de Rome. Durée : 2h.

12h00 : repas aux saveurs régionales.

15h00 : visite guidée à Saint Amand les Eaux « L'abbaye à la lorgnette ».

À l'aide d'une paire de jumelles, vous découvrirez les détails architecturaux, les symboles et écritures de la Tour abbatiale et de l'Echevinage datant du XVIIe siècle. Durée : 30 mn.

15h30 : visite du musée municipal de Saint Amand les Eaux. Le musée occupe le 1er étage de la tour abbatiale où sont présentées plus de 300 faïences, témoins de la tradition céramique amandinoise aux XIXe et XXe siècles. Durée : 30 mn.

16h00 : fin de votre journée.

À partir de 34 € sur la base de 30 personnes.

3.30pm: visit of the faience museum inside the Abbot's tower. This exhibition traces the history of the faience manufactures in St -Amand in the 19th and 20th centuries.

4.00pm: Your day is over.

34.00 per person (based on a minimum of 30 paying participants). One guide per group of 30 people maximum.

Our price includes: Tours, admission fees, and meal including drinks. Extra drinks at your charge.

Lunch (2h) is composed of a drink, appetizer, dish, dessert, coffee, a red wine glass or beer and mineral water.

Our price does not include: Group transport and insurance.

Free for: driver and group leader.

Optional tea break for a 5 € / person supplement.

Arrangementen Valenciennes en St Amand-les-Eaux / Groepen: De talenten van onze streek

Een complete dagtrip om de kunst en cultuur van Valenciennes en het kuuroord Saint Amand les Eaux te ontdekken.

9.30 uur: Ontvangst met koffie in een café/restaurant in het centrum van Valenciennes.

10.00 uur: Rondleiding door het centrum van Valenciennes langs verschillende kunstwerken.

Tijdens de rondleiding loop je door de straten van Valenciennes langs verschillende kunstwerken, gevels en monumenten gemaakt door de prijswinnende kunstenaars van Valenciennes. Duur: 2 uur.

12.00 uur: Lunch met regionale streekproducten.

15.00 uur: Rondleiding in Saint Amand les Eaux.

Met behulp van een verrekijker observeert u de details, de symbolen en de teksten van de abdijtoren en het bijgebouw uit de 17de eeuw van St Amand les Eaux. Duur: 30 min.

15.30 uur: Bezoek aan het gemeentelijk museum van Saint Amand les Eaux Dit museum is gevestigd op de eerste verdieping van de abdijtoren en vertelt de geschiedenis van het aardewerk van Saint Amand les Eaux uit de 19de en 20ste eeuw. Duur: 30 min.

16.00 uur: eind van de dag.

Vanaf 34 € (op basis van 30 personen) 1 gids voor een groep van 30 personen.

Inbegrepen: rondleidingen, toegang, maaltijden met drank. De lunch bestaat uit een drankje, aperitief, hoofdgerecht, nagerecht, koffie, glas rode wijn, bier of water.

Niet-inbegrepen: vervoer en verzekering.

Gratis voor chauffeur en groepsleider.

Mogelijkheid voor koffiepauze aan het eind van de dag 5 € / persoon.

Office de Tourisme de Douai

70 Place d'Armes
59500 DOUAI
Tél : 00 33 3 27 88 26 79 - Fax : 00 33 3 27 99 38 78
www.ville-douai.fr

http://www.facebook.com/douaitourisme
https://twitter.com/DouaiTourisme
tourisme-douai@wanadoo.fr

Office de Tourisme et des Congrès de Valenciennes Métropole

BP 40497
59321 Valenciennes cedex
0 825 059 300 (0,15 cent/minute)
otduvalenciennois@wanadoo.fr
www.tourismevalenciennois.fr

http://www.facebook.com/TourismeValenciennois
https://twitter.com/Valmetropole

Office de Tourisme du Cambrésis

Maison Espagnole - 48, rue de Noyon
59400 CAMBRAI
Tél : 00 33 3 27 78 36 15 - Fax : 00 33 3 27 74 82 82
www.tourisme-cambresis.fr

www.facebook.com/cambraitourisme
https://twitter@otcambrai
contact@tourisme-cambresis.fr

Office de Tourisme de La Porte du Hainaut

89 Grand'Place - BP 30191
59734 SAINT-AMAND-LES-EAUX Cedex
Tél : 00 33 3 27 48 39 65
www.tourisme-porteduhainaut.fr

NORD TOURISME
Laissez-vous vous surprendre !

LE BASSIN MINIER
NORD-PAS DE CALAIS
PATRIMOINE MONDIAL
DE L'UNESCO !